

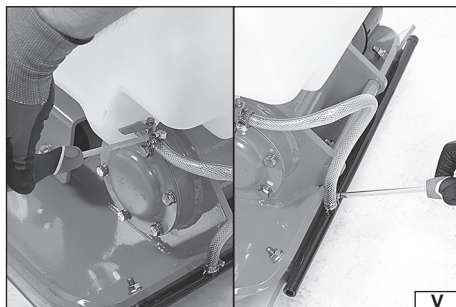
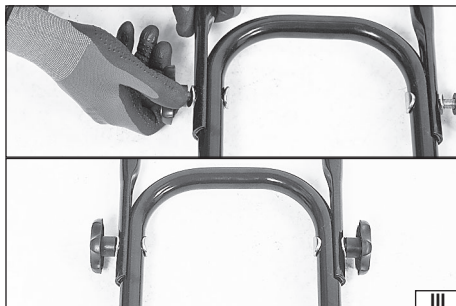
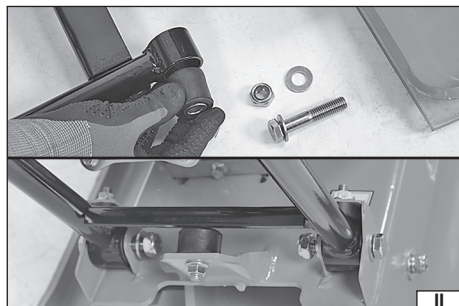
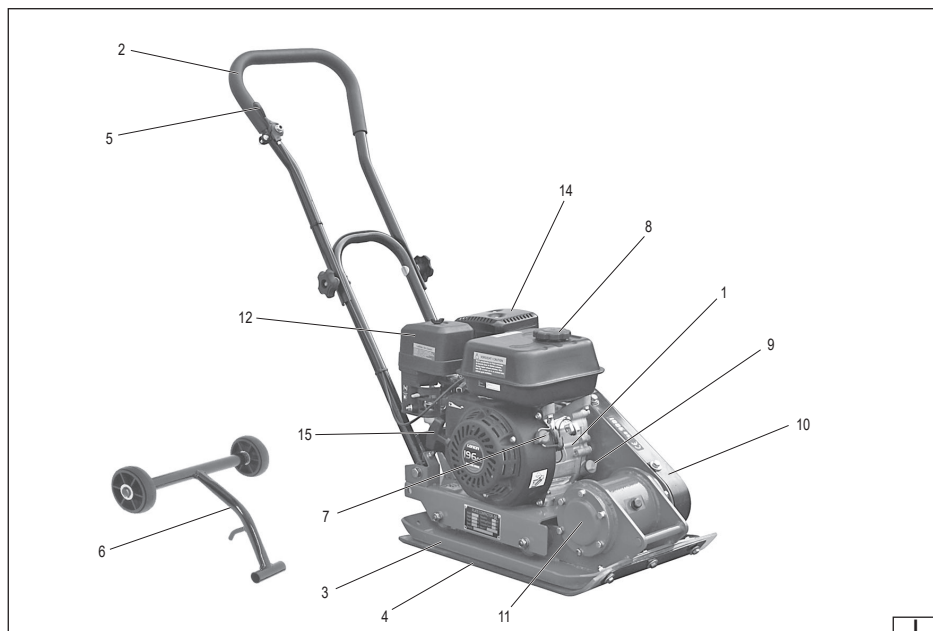
YATO

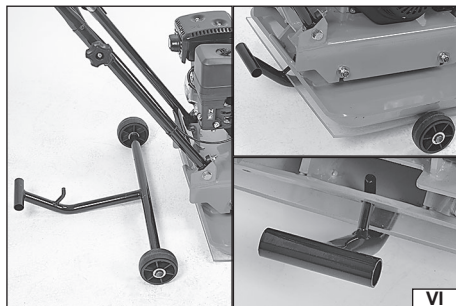


PL	ZAGĘSZCZARKA JEDNOKIERUNKOWA
EN	PLATE COMPACTOR
DE	RÜTTTELPLATTE
RU	ВИБРОПЛИТА
UA	ВІБРОПЛИТА
LT	VIBROPLOKŠTĖ
LV	VIENVIRZIENA VIBROBLIETE
CZ	VIBRAČNÍ DESKA
SK	VIBRAČNÁ DOSKA
HU	EGYIRÁNYÚ LAPVIBRÁTOR
RO	PLACĂ COMPACTOARE
ES	PLACA COMPACTADORA
FR	PLAQUE VIBRANTE UNIDIRECTIONNELLE
IT	PIASTRA VIBRANTE MONODIREZIONALE
NL	VOORUITLOPENDE TRILPLAAT
GR	ΔΟΝΗΤΙΚΗ ΠΛΑΚΑ
BG	ВИБРОПЛОЧА
PT	COMPACTADOR UNIDIRECIONAL
HR	JEDNOSMJERNA VIBRO PLOČA
AR	دكاكة تربة يدوي

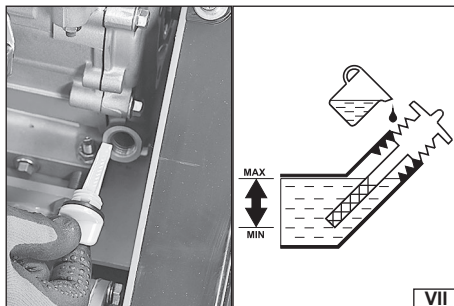
YT-90300
YT-90303
YT-90307





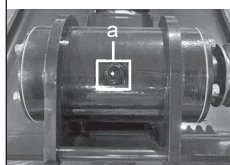


VI

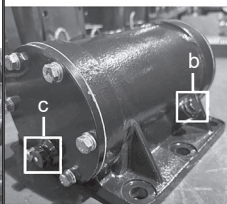


VII

YT-90300
YT-90303



YT-90307



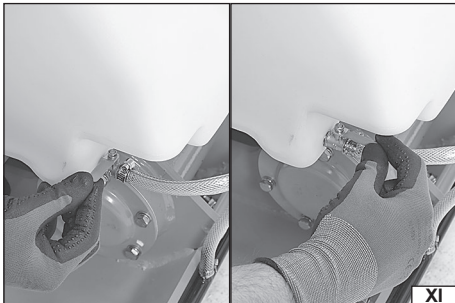
VIII



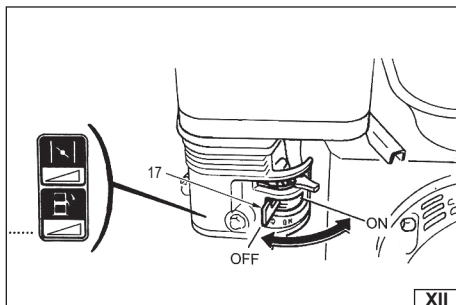
IX



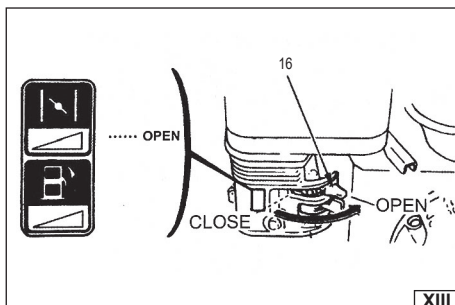
X



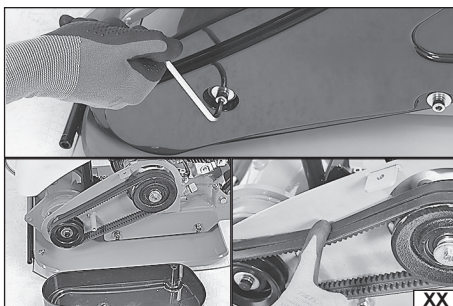
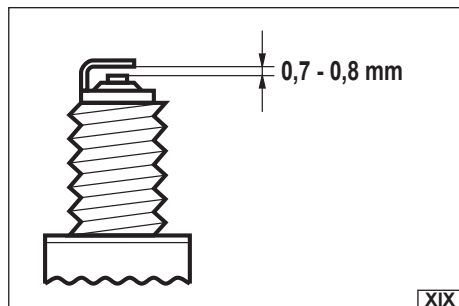
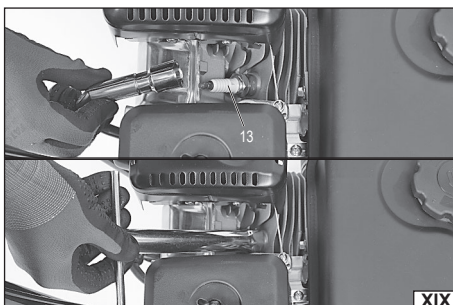
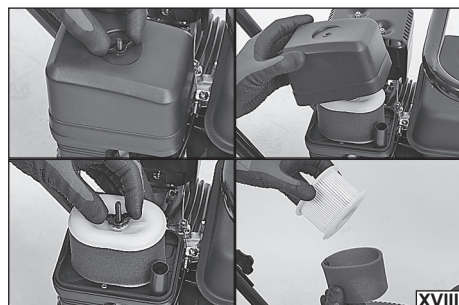
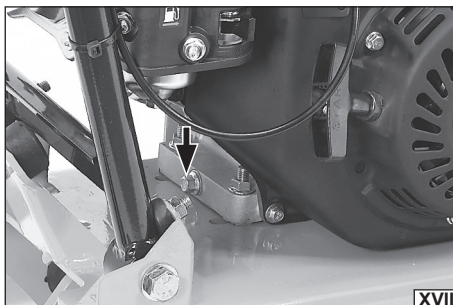
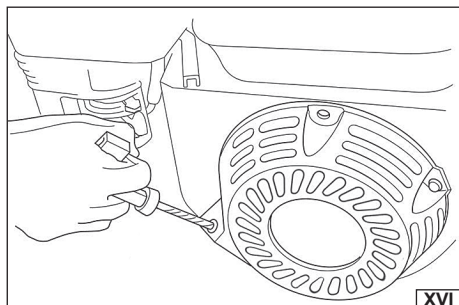
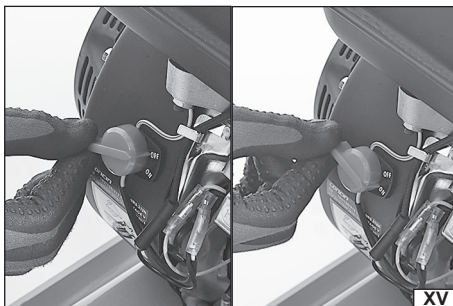
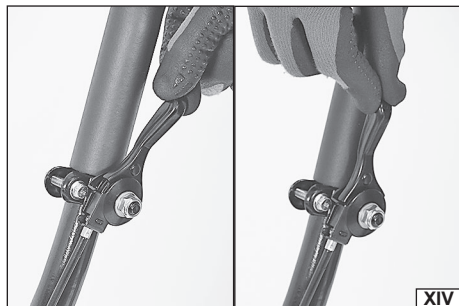
XI

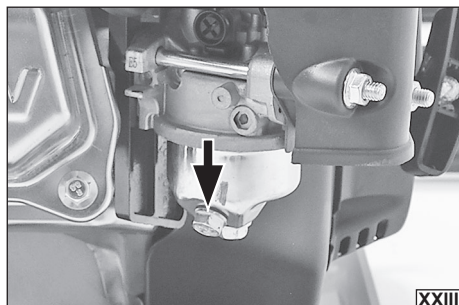
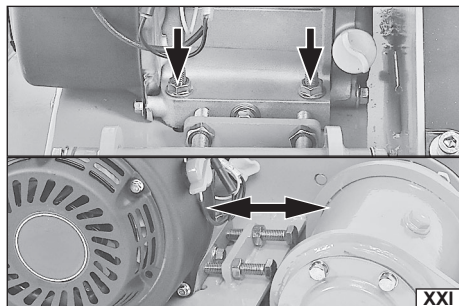


XII



XIII





PL

1. silnik
2. uchwyt
3. płyta robocza
4. mata gumowa płyty roboczej
5. dźwignia regulacji obrotów
6. wózek transportowy
7. wyłącznik silnika
8. wlew paliwa
9. wlew oleju silnikowego
10. osłona paska klinowego
11. zespół wiracyjny
12. obudowa filtra powietrza
13. świeca zapłonowa
14. obudowa tłumika
15. linka startowa
16. dźwignia ssania
17. zawór paliwa

EN

1. engine
2. handle
3. work plate
4. rubber mat for the worktop
5. speed control lever
6. transport trolley
7. engine switch
8. fuel filler
9. engine oil filler
10. V-belt cover
11. vibration unit
12. air filter housing
13. spark plug
14. muffler housing
15. starting rope
16. choke lever
17. fuel valve

DE

1. Motor
2. Griff
3. Arbeitsplatte
4. Gummimatte für die Arbeitsfläche
5. Geschwindigkeitsregler
6. Transportwagen
7. Motorschalter
8. Tankneinfüllstutzen
9. Motoröleinfüllstutzen
10. Keilriemenabdeckung
11. Vibrationseinheit
12. Luftfiltergehäuse
13. Zündkerze
14. Schalldämpfergehäuse
15. Startseil
16. Chokehebel
17. Kraftstoffventil

RU

1. двигател
2. ручка
3. рабочая платформа
4. резиновый коврик для столешницы
5. рычаг управления скоростью
6. транспортная тележка
7. переключатель двигателя
8. заливная горловина топлива
9. заливная горловина моторного масла
10. крышка клинкового ремня
11. вибрационный блок
12. корпус воздушного фильтра
13. свеча зажигания
14. корпус глушителя
15. стартовая веревка
16. рычаг дроссельной заслонки
17. топливный клапан

UA

1. двигун
2. ручка
3. робоча плита
4. гумовий килимок для робочої поверхні
5. важіль регулювання швидкості
6. транспортний візок
7. вимикач двигуна
8. заливна горловина паливного бака
9. заливна горловина для моторного масла
10. кришка клинкового ремня
11. вібраційний блок
12. корпус повітряного фільтра
13. свічка запалювання
14. корпус глушника
15. стартова мотузка
16. важіль дросельної заслінки
17. паливний клапан

LT

1. variklis
2. rankena
3. darbo plokštė
4. guminis kilimėlis stalviršiu
5. greičio valdymo svirtis
6. transportavimo vežimėlis
7. variklio jungiklis
8. degalų įpylimo anga
9. variklio alyvos užpildymo anga
10. v formos diržo dangtelis
11. vibracijos blokas
12. oro filtro korpusas
13. uždegimo žvakė
14. duslintuvo korpusas
15. starto virvė
16. droselio svirtis
17. kuro vožtuvas

LV

1. dzinējs
2. rokturis
3. darba plāksne
4. gumijas paklājiņš darba virsmā
5. ātruma regulēšanas svira
6. transporta ratiņi
7. dzinēja slēdzis
8. degvielas uzpilde
9. motoreļļas uzpildītājs
10. ķīļslēsnas pārsegs
11. vibrācijas bloks
12. gaisa filtra korpus
13. aizdedzes svece
14. trokšņa slāpētāja korpus
15. starta virve
16. droselvārsta svira
17. degvielas vārsts

CZ

1. motor
2. rukojeť
3. pracovní deska
4. gumová podložka na pracovní desku
5. páka ovládání rychlosti
6. přepravní vozík
7. spínač motoru
8. plnicí hrdlo paliva
9. plnicí hrdlo motorového oleje
10. kryt klinového řemene
11. vibrační jednotka
12. pouzdro vzduchového filtru
13. zapalovací svíčka
14. kryt tlumiče výfuku
15. startovací lano
16. páčka sytiče
17. palivový ventil

SK

1. motor
2. rukoväť
3. pracovná doska
4. gumená podložka na pracovnú dosku
5. páka ovládania rýchlosti
6. prepravný vozík
7. spínač motora
8. plniaci otvor pre palivo
9. plniaci otvor pre motorový olej
10. kryt klinového remeňa
11. vibračná jednotka
12. kryt vzduchového filtra
13. zapalovacia sviečka
14. kryt tlmiča výfuku
15. startovacie lano
16. páčka sytiča
17. palivový ventil

HU

1. motor
2. fogantyú
3. munkalap
4. gumiszőnyeg a munkalaphoz
5. sebességszabályozó kar
6. szállítókosz
7. motorkapcsoló
8. üzemanyagtöltő nyílás
9. motorolaj-betöltő nyílás
10. ékszíjburkolat
11. vibrációs egység
12. légszűrőház
13. gyújtógyertya
14. kipufogóház
15. indítókérel
16. főtűszelep kar
17. üzemanyagszelep

RO

1. motor
2. mâner
3. placă de lucru
4. covoraș de cauciuc pentru blatul de lucru
5. manetă de control al vitezei
6. cărucior de transport
7. comutator motor
8. rezervor de combustibil
9. rezervor de ulei de motor
10. capac curelei trapezoidale
11. unitate de vibrații
12. carcasa filtrului de aer
13. bujie
14. carcasa tobă de eșapament
15. coardă de pomire
16. manetă de șoc
17. supapă de combustibil

ES

1. motor
2. manija
3. placa de trabajo
4. alfombrilla de goma para la encimera
5. palanca de control de velocidad
6. carro de transporte
7. interruptor del motor
8. boca de llenado de combustible
9. llenado de aceite del motor
10. cubierta de la correa trapezoidal
11. unidad de vibración
12. carcasa del filtro de aire
13. bujía
14. carcasa del silenciador
15. cuerda de salida
16. palanca del estrangulador
17. válvula de combustible

FR

1. moteur
2. poignée
3. plaque de travail
4. tapis en caoutchouc pour le plan de travail
5. levier de commande de vitesse
6. chariot de transport
7. interrupteur du moteur
8. réservoir de carburant
9. bouchon de remplissage d'huile moteur
10. couvercle de courroie trapézoïdale
11. unité de vibration
12. boîtier du filtre à air
13. bougie d'allumage
14. boîtier du silencieux
15. corde de départ
16. levier de starter
17. vanne de carburant

IT

1. motore
2. maniglia
3. piano di lavoro
4. tappetino in gomma per il piano di lavoro
5. leva di controllo della velocità
6. carrello di trasporto
7. interruttore del motore
8. bocchettone di rifornimento carburante
9. tappo di riempimento dell'olio motore
10. copertura della cinghia trapezoidale
11. unità di vibrazione
12. alloggiamento del filtro dell'aria
13. candela
14. alloggiamento della marmitta
15. corda di partenza
16. leva dell'aria
17. valvola del carburante

NL

1. motor
2. handvat
3. werkplaat
4. rubberen mat voor het aanrecht
5. snelheidsregelhendel
6. transportwagen
7. motorschakelaar
8. brandstofvuller
9. motorolie vulopening
10. v-riemafdekking
11. trillingseenheid
12. luchtfilterhuis
13. bougie
14. uitlaatdemperhuis
15. starttouw
16. chokehendel
17. brandstofklep

GR

1. κινητήρας
2. λαβή
3. πλάκα εργασίας
4. λαστίκνιο χαλάκι για τον πάγκο εργασίας
5. μοχλός ελέγχου ταχύτητας
6. καρότσι μεταφοράς
7. διακόπτης κινητήρα
8. πλήρωση καυσίμου
9. πλήρωση λαδιού κινητήρα
10. κάλυμμα μάντα v
11. μονάδα δόνησης
12. περιβλήμα φίλτρου αέρα
13. μπουζί
14. περιβλήμα σιγαστήρα
15. σχοινί εκκίνησης
16. μοχλός τσोक
17. βαλβίδα καυσίμου

BG

1. двигател
2. дръжка
3. работна плоча
4. гумена подложка за работния плот
5. пост за управление на скоростта
6. транспортна количка
7. преключвател на двигателя
8. резервоар за гориво
9. отвор за пълнене на моторно масло
10. капак на клиновия ремък
11. вибрационен блок
12. корпус на въздушния филтър
13. свещ
14. корпус на ауспуха
15. стартово въже
16. пост за дросела
17. горивен клапан

PT

1. motor
2. manuseio
3. bancada de trabalho
4. tapete de borracha para bancada
5. alavanca de ajuste de velocidade
6. elétrico de transporte
7. interruptor do motor
8. abastecimento de combustível
9. enchimento de óleo do motor
10. proteção da correia em v
11. banda de vibração
12. caixa do filtro de ar
13. vela de ignição
14. alojamento para escapamentos
15. cabo de arranque
16. alavanca de sucção
17. válvula de combustível

HR

1. motor
2. ručka
3. radna ploča
4. gumena podloga za radnu ploču
5. ručica za kontrolu brzine
6. transportna kolica
7. prekidač motora
8. otvor za gorivo
9. otvor za punjenje motornog ulja
10. poklopac klinastog remena
11. vibracijska jedinica
12. kućište zračnog filtra
13. svjećica
14. kućište prigušivača
15. startno uže
16. poluga čoka
17. ventil za gorivo

AR

١. المحرك
٢. التعليل
٣. لوحة العمل
٤. حصيرة مطاطية لمسطح العمل
٥. ذراع التحكم في السرعة
٦. عربة نقل
٧. مقفاح تشغيل المحرك
٨. فتحة تعبئة الوقود
٩. فتحة تعبئة زيت المحرك
١٠. غطاء حزام
١١. وحدة الاهتزاز
١٢. غلاف فلتري الهواء
١٣. شمعة الإشعال
١٤. غطاء كتف الصوت
١٥. حبل البدائية
١٦. ذراع الخنق
١٧. صمام الوقود



Przeczytać instrukcje
Read the operating instruction
Bedienungsanleitung durchgelesen
Прочитать инструкцию
Прочитати інструкцію
Perskaityti instrukciją
Jālas instrukciju
Přečteť návod k použití
Prečítať návod k obsluhu
Olvasni utasítást
Čtešti instrukciune
Lea la instrucción
Lisez la notice d'utilisation
Leggere il manuale d'uso
Lees de instructies
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης
Прочетете ръководството
Ler as presentes instruções
Prečitajte príručník
اقرأ الدليل



Używać ochrony słuchu i gogle ochronne
Use hearing protection and safety goggles
Gehörschutz und Schutzbrille verwenden
Использовать средства защиты слуха и защитные очки
Використовувати захист для слуху та захисні окуляри
Naudoti klausos apsauga ir apsauginius akinius
Lietot dzirdes aizsardzību un aizsargbrilles
Používať ochranu sluchu a ochranné brýle
Používať ochranu sluchu a ochranné okuliare
Használon hallásvédőt és védőszemüveget
Folositi protecție auditivă și ochelari de protecție
Usar protección auditiva y gafas de seguridad
Utiliser une protection auditive et des lunettes de sécurité
Usare protezioni per l'udito e occhiali protettivi
Gebruik gehoorbescherming en veiligheidsbril
Χρησιμοποιήστε προστασία ακοής και προστατευτικά γυαλιά
Используйте защита за слуха и защитни очила
Utilizar protecção auditiva e óculos de segurança
Koristite zaštitu za sluh i zaštitne naočale
استخدم حماية السمع والنظارات الواقية



Stosować buty ochronne
Wear protective shoes
Verwendung der Schutzhchuhe
Использование защитной обуви
Використання захисного взуття
Naudokite apsauginius batus
Izmantojiet aizsardzības kurpes
Používať ochranné boty
Používať ochranné topánky
A védő cipő
Utilizați pantofi de protecție
Use los zapatos de protección
Mette les chaussures de protection
Utilizzare le scarpe antinfortunistiche
Draag beschermende schoenen
Χρησιμοποιείτε υποδημάτα προστασίας
Носите предпазни обувки
Usar calçado de proteção
Koristite zaštitne cipele
ارتداء الأحذية الواقية



Stosować rękawice ochronne
Use protective gloves
Schutzhandschuhe verwenden
Необходимо пользоваться защитными перчатками
Слід користуватися захисними рукавицями
Vartoti apsauginius pirštines
Lietot aizsardzības cimdus
Používať ochranné rukavice
Používať ochranné rukavice
Használon védőkesztyűt
Utilizarea mănușilor de protecție
Use guantes de protección
Portez des gants de protection
Utilizzare i guanti di protezione
Gebruik beschermende handschoenen
Φορέστε τα γάντια προστασίας
Используйте защитни ръкавици
Use luvas de proteção
Nosite zaštitne rukavice
ارتد القفازات الواقية



Zachować odległość o obracających się części
Keep away from rotating parts
Halten Sie den Abstand von rotierenden Teilen
Соблюдать расстояние от вращающихся частей
Тримайте дистанцію від деталей, що обертаються
Laikykitės atokiau nuo besisukančių dalių
Ievērojiet atbilstošu attālumu no rotējošām daļām
Udržujte odstup od rotujících částí
Udržiavajte bezpečnú vzdialenosť od rotujúcich častí
Tartson kellő távolságot a forgó alkatrészekről
Ferijti corpul de componentele rotative
Manténgase alejado de las partes giratorias
Garder la distance des pièces en rotation
Mantener la distanza dalle parti rotanti
Houd afstand tot draaiende onderdelen
Κρατήστε απόσταση από τα περιστρεφόμενα εξαρτήματα
Спазвайте дистанция от въртящи се части
Mantenha a distância das peças rotativas
Budite na udaljenosti od rotirajućih dijelova
تواظبوا على المسافة عن الأجزاء الدوارة



Punkt podnoszenia
Lifting Point
Anschlagpunkt
Точка подъёма
Точка підйому
Kélimo táskas
Celšanas punkts
Zvedací bod
Bod zdviňania
Emelési pont
Punct de ridicare
Punto de izado
Point de levage
Punto di sollevamento
Hijspunt
Σημείο ανύψωσης
Точка за подвигане
Ponto de elevação
Točka podizanja
نقطة الرفع



Ostrzeżenie!
Warning!
Warnung!
Внимание!
Увага!
İspijimas!
Bridinājums!
Upozornění!
Varovanie!
Figyelmeztetés!
Avertizare!
¡Advertencia!
Avertissement
Avvertenza!
Waarschuwing!
Προειδοποίηση!
Внимание!
Aviso!
Upozorenje!
تحذير



Trzymać nogi z dala od ostrych elementów
 Keep away from sharp elements
 Fuße von scharfen Elementen fernhalten
 Держите ноги подальше от острых элементов
 Тримайте ноги подалі від гострих елементів
 Laikykite kojas atokiau nuo aštrių elementų
 Turiet kājas tālu no asiem elementiem
 Držte nohy dāl od ostrých prvků
 Držte nohy dalej od ostrých prvkov
 Tartsa távol a lábát az éles elemektől
 Țineți picioarele departe de elementele ascuțite
 Mantenga los pies alejados de los elementos afilados
 Gardez les pieds à l'écart des éléments tranchants
 Tenere i piedi lontano dagli elementi taglienti
 Voeten veen weg van scherpe elementen
 Κρατήστε τα πόδια μακριά από αιχμηρά στοιχεία
 Дръжте краката далеч от остри елементи
 Mantenha os pés afastados de elementos cortantes
 Držite noge podalje od oštrih elemenata
 ابق قدميك بعيدا عن الحاد العناصر



Před servisem, regulací lub konserwacją wyłączyć silnik
 Before servicing, adjusting or performing maintenance, switch off the engine
 Vor Wartungs-, Einstell- oder Instandhaltungsarbeiten den Motor ausschalten
 Перед обслуживанием, регулировкой или техническим обслуживанием выключить двигатель
 Перед обслуживанием, регуливанием або технічним обслуговуванням вимкнути двигун
 Prieš atliekant aptarnavimą, reguliavimą ar techninę priežiūrą išjunkite variklį
 Pirms apkopes, regulēšanas vai tehniskās apkopes izslēgt dzinēju
 Před servisem, sčrbováním nebo údržbou vypněte motor
 Před servisom, nastávaním alebo údržbou vypnite motor
 Szervezésként, beállítással vagy karbantartással előtt kikapcsolja a motort
 Inainte de service, reglare sau întreținere, opriți motorul
 Antes de realizar el servicio, ajustes o mantenimiento, apague el motor
 Avant toute opération de service, de réglage ou d'entretien, couper le moteur
 Prima di eseguire interventi di assistenza, regolazione o manutenzione, spegnere il motore
 Schakel de motor uit voordat u onderhoud, afstelling of reparatie uitvoert
 Πριν από σέρβις, ρύθμιση ή συντήρηση, σβήστε τον κινητήρα
 Преди сервис, регулиране или поддръжка изключете двигателя
 Antes de assistência, ajuste ou manutenção, desligue o motor
 Prije servisa, podešavanja ili održavanja isključiti motor
 قبل العمل على الصيانة أو ضبط أو صيانة المحرك، قم بإيقاف تشغيله



Uwaga, toksyczne opary lub gazy trujące. Nie używać maszyny wewnątrz pomieszczeń
Attention, toxic fumes or toxic gases. Do not use the machine indoors.
Achtung, giftige Dämpfe und Gase. Die Maschine darf nicht innerhalb von Räumen benutzt werden
Внимание – токсичные газы и испарения. Запрещается пользоваться устройством внутри помещений
Увага – токсичні пари або отруйні гази. Забороняється користуватися машиною всередині приміщень
Demesio! Dujos ir garai yra toksiški. Nevartoti mašinos uždarose patalpose
Izplūdes gāzes un degvielas tvaiki ir toksiski. Nedrīkst strādāt ar ierīci slēgtās telpās
Pozor – toksické výpary nebo jedovaté plyny. Nepoužívejte stroj uvnitř místnosti
Pozor – toxické výpary alebo jedovaté plyny. Stroj nepoužívajte vnútri miestnosti
Vigyükzat a toxikus gőzökre és mérgező gázokra. Ne használja a gépet helyiségekben
Atenție gazele de esapament sunt otrăvitoare. Nu utiliza mașina în încăperi
Tenga cuidado con los gases y los vapores tóxicos. No use la máquina en los interiores
Attention : fumées toxiques ou gaz toxiques. N'utilisez pas la machine à l'intérieur
Attenzione: fumi tossici o gas velenosi. Non utilizzare la macchina in ambienti chiusi
Le op: giftige dampen of giftige gassen. Gebruik de machine niet binnenshuis
Προσοχή: τοξικές ατμοσφαιρικές ή δηλητηριώδεις αέρια. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε εσωτερικό χώρο
Внимание: токсични испарения или отровни газове. Не използвайте машината на закрито
Atenção: vapores tóxicos ou gases venenosos. Não utilize a máquina dentro de casa
Opzev: otrovni dimovi ili otrovni plinovi. Nemojte koristiti stroj u zatvorenom prostoru
تنبیه: آلودگی‌ها یا گازهای سمی و مضر. دستگاه را در فضای داخلی استفاده نکنید
تنبيه: أبخرة سامة أو الغازات السامة أو الغازات الضارة. لا تستخدم الجهاز في الداخل



Zachować bezpieczną odległość od gorącej powierzchni
Keep the safe distance from hot surface
Sicherheitsabstand von der heißen Oberfläche beachten
Необходимо соблюдать безопасное расстояние от горячих поверхностей
Необхідно забезпечити безпечну відстань від гарячої поверхні
Laikytis saugiuma nuotolyne nuo karštų paviršių
Ieturēt drošu atālumu no karstām virsmām
Dodržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcych ploch
Dodržujte bezpečnú vzdialenosť od horúceho povrchu
Tartson biztonságos távolságot a forró felületektől
Mentjete o distanță corespunzătoare de la suprafețele fierbinți
Garde la distancia segura de las superficies calientes
Gardez la distance de sécurité de la surface chaude
Mantenere la distanza di sicurezza dalla superficie calda
Houd de veilige afstand tot het hete oppervlak
Διατηρείτε την ασφαλή απόσταση από την θερμή επιφάνεια
Спазвайте безопасне разстояние от горещата повърхност
Mantenha uma distância segura da superfície quente
Držite se na sigurnoj udaljenosti od vruće površine
حافظ على مسافة آمنة من المسطح الساخن



Halas - moc L_{WA}
Noise - power L_{WA}
Lärm - Leistung L_{WA}
Сила шума L_{WA}
Сила шуму L_{WA}
Triukšmas - galia L_{WA}
Troksņa līmenis - jauda L_{WA}
Hluk - výkon L_{WA}
Hluk - výkon L_{WA}
Zaj - ľudské teliesitímny
Zgomotul - puterea L_{WA}
Ruido - potencia L_{WA}
Bruit - puissance L_{WA}
Rumore - potenza L_{WA}
Lawaai - vermogen L_{WA}
Θόρυβος - ισχύς L_{WA}
Шум - мощность L_{WA}
Ruido - potencia L_{WA}
Buka - snaga L_{WA}
الضوضاء - استطاعة L_{WA}

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТУ

Однонаправлена віброплита призначена для ущільнення ґрунту та вирівнювання шарів матеріалу на поверхнях малого та середнього розміру, таких як доріжки, під'їзні шляхи, площі та основи мощення. Вона полегшує земляні роботи та мощення, особливо в місцях з обмеженим доступом. Ущільнення досягається за рахунок вібрацій, що передаються на робочу плиту, які ущільнюють та стабілізують шари ґрунту та заповнювача. Машина в першу чергу призначена для ущільнення сипких та бітумінозних матеріалів, таких як пісок, гравій та їх суміші. Не дозволяється використовувати віброплиту на ґрунтах з високим вмістом води, зокрема глині, для завдань, що потребують сильного або глибокого ущільнення підшарів, або для використання не за призначенням. Правильна, надійна та безпечна робота машини залежить від її правильної експлуатації, тому:

Перед використанням продукту, будь ласка, прочитайте всю інструкцію та збережіть її.

Постачальник не несе відповідальності за будь-які пошкодження або травми, що виникли внаслідок використання машини не за призначенням, або недотримання правил безпеки чи інструкцій, викладених у цьому посібнику. Використання машини не за призначенням також анулює гарантію та гарантійні права користувача.

ОБЛАДНАННЯ

Компактор постачається укомплектованим, але перед першим використанням необхідно виконати підготовчі роботи, як описано далі в інструкції.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Параметр	Одиниця вимірювання	Значення		
Номер у каталозі		YT-90300	YT-90303	YT-90307
Маса	[кг]	56	88	88
Тип палива		Неетильований бензин E10	Неетильований бензин E10	Неетильований бензин E10
Тип моторної оливи		SAE 15W-40	SAE 15W-40	SAE 15W-40
Місткість паливного бака	[л]	3,6	3,6	3,6
Місткість бака моторного масла	[л]	0,6	0,6	0,6
Місткість резервуара для води	[л]	-	12	-
Кількість циліндрів		1	1	1
Кількість барів		4	4	4
Тип запуску		Ручний	Ручний	Ручний
Охолодження		Повітряним шляхом	Повітряним шляхом	Повітряним шляхом
Тип свічки запалювання		F7RTC	F7RTC	F7RTC
Об'єм двигуна	[см³]	196	196	196
Потужність двигуна	[кВт]	4.1	4.1	4.1
Максимальна швидкість двигуна	[хв⁻¹]	3600	3600	3600
Частота вібрацій	[хв/хв / Гц]	5700 / 95	5500 / 92	5080 / 85
Відцентрова сила	[кН]	11	13	20
Ефективність роботи	[м² / год]	504	580	607
Швидкість подачі	[м/хв]	24	23	23
Глибина ущільнення	[мм]	250	300	300
Розміри стільниці	[мм]	530x350	540x420	550x440
Шум				
звуковий тиск	[дБ (А)]	85 ± 3	85 ± 3	85 ± 3
потужність L _{ва}	[дБ (А)]	104,8 ± 2,51	104,8 ± 2,51	104,8 ± 2,51
Рівень вібрації	[м/с²]	7,9 ± 3,2	7,9 ± 3,2	7,9 ± 3,2

ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ

ВАЖЛИВО!
УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ
ЗАЛИШИТИ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ

Загальні вимоги

Перед початком роботи прочитайте інструкцію з експлуатації та ознайомтеся з маркуванням на машині.

Тільки навчений та компетентний оператор може керувати машиною. Особи без досвіду повинні отримати інструктаж від досвідченого оператора.

Не дозволяйте стороннім особам, особливо дітям, працювати. Не допускайте сторонніх осіб до робочої зони машини.

Машину не можна залишати без нагляду під час роботи.

Забороняється вносити несанкціоновані зміни до машини або використовувати її не за призначенням.

Вимоги до засобів індивідуального захисту та оператора

Під час роботи необхідно використовувати засоби індивідуального захисту, що вимагаються умовами роботи, включаючи щонайменше засоби захисту слуху, засоби захисту очей та захисне взуття.

Якщо ви працюєте в запиленому середовищі, слід використовувати засоби захисту органів дихання.

Уникайте носіння вільного одягу та прикрас, оскільки вони можуть потрапити в рухомі частини.

Слід бути обережним через вплив вібрації та повторювані дії, які можуть бути шкідливими для рук та передпліччя.

Небезпеки на робочому місці

Перед початком роботи перевірте відсутність у зоні ущільнення електричних кабелів, газових, водопровідних або телекомунікаційних ліній, які можуть бути пошкоджені вібрацією.

Перед зняттям кришок або регулюванням вимкніть двигун і від'єднайте провід свічки запалювання.

Будьте обережні на нерівних та слизьких поверхнях, а також поблизу відкритих країв, ям та котлованів.

Під час роботи поблизу ліній електропередач необхідно враховувати місцеві правила та необхідні безпечні відстані.

Механічні небезпеки

Машину не можна експлуатувати без кожухів та захисних пристроїв.

Тримайте руки та ноги подалі від обертючих та рухомих частин.

Перед зняттям кришок або регулюванням вимкніть двигун і від'єднайте провід свічки запалювання.

Оператор повинен займати стійке положення під час роботи з машиною. Машина повинна бути розташована та експлуатуватися таким чином, щоб запобігти її перекиданню, ковзанню або неконтрольованому руху.

Не стійте на плиті машини під час її роботи.

Термічні небезпеки, вихлопні гази та вентиляція

Двигуни внутрішнього згоряння можна запускати та експлуатувати лише в приміщеннях з належною вентиляцією. Вихлопні гази можуть спричинити важке отруєння або смерть.

Не використовуйте та не заправляйте машину в закритих приміщеннях без забезпечення ефективної вентиляції, оскільки вихлопні гази містять чадний газ.

Глушник та інші компоненти двигуна можуть досягати високих температур. Уникайте контакту з цими компонентами, доки вони не охолонуть.

Безпека під час заправки паливом

Перед заправкою вимкніть двигун та уникайте будь-яких джерел займання, включаючи куріння поблизу.

Не можна доливати паливо в працюючий або гарячий двигун.

Не переповнюйте бак. Розлите паливо слід витерти та дати йому повністю випаруватися, перш ніж запускати двигун.

Після заправки щільно закрийте паливний бак кришкою.

Паливо слід зберігати у перевірених ємностях.

Шум і вібрація

Якщо цього вимагає рівень шуму, слід носити засоби захисту слуху.

Обмежте вплив вібрації, зокрема роблячи перерви та використовуючи правильний хват.

Безпечний запуск та зупинка

Перед початком роботи переконайтеся, що робоча зона вільна від перешкод та сторонніх осіб.

Під час запуску та роботи машини тримайте тверду опору, щоб уникнути ковзання та втрати контролю.

У разі надзвичайної ситуації негайно поверніть вимикач двигуна у положення ВІМК. Потім перемістіть важіль дросельної заслінки у найнижче положення холостого ходу. Після зупинки двигуна, якщо це безпечно, закрийте паливний клапан. За нормальних умов, перед вимиканням, зменште швидкість двигуна та дайте йому попрацювати на холостому ходу приблизно 2-3 хвилини, потім поверніть вимикач двигуна у положення ВІМК та закрийте паливний клапан.

Не можна перевищувати встановлену максимальну швидкість двигуна.

Правила безпечної роботи, експлуатації машини

Машину слід вести, тримаючи за ручку обома руками та контролюючи рух вперед.

Необхідно дотримуватися безпечної відстані від зони під пластиною та від компонентів приводної передачі, включаючи клиновий ремінь.

Під час роботи на схилах та нерівній місцевості необхідно враховувати вплив умов на стійкість та траєкторію руху машини.

Транспортування, підйом, переміщення, зберігання

Перед транспортуванням вимкніть двигун.

Під час транспортування щільно закривайте кришку бака та паливний кран.

Під час транспортування машини транспортним засобом її необхідно закріпити таким чином, щоб запобігти її ковзанню або перекиданню.

Під час транспортування на далекі відстані або по нерівних дорогах паливний бак слід спорожнити.

Компактори важкі. Під час переміщення їх вручну використовуйте надані ручки, транспортні колеса (якщо є) та безпечні методи підйому.

Сервіс, технічне обслуговування та ремонт

Перед обслуговуванням вимкніть двигун і зачекайте, поки гарячі компоненти охолонуть.

Сервісні роботи слід виконувати подалі від джерел займання. Куріння заборонено під час заправки або роботи з паливом.

Перед зняттям кришок та регулюванням від'єднайте провід свічки запалювання.

Ремонт двигуна та машини повинен виконуватися уповноваженими та кваліфікованими особами.

Слід регулярно проводити технічне обслуговування, включаючи очищення машини, перевірку щільності гвинтових з'єднань та огляд робочих компонентів.

Залишковий ризик

Незважаючи на конструктивні рішення та використані захисні кожухи, на машині можуть виникати залишкові небезпеки.

Ризик пошкодження слуху через шумове випромінювання.

Ризик захворювань та захворювань рук та плечей, пов'язаних з вібраціями, що передаються на ручку.

Ризик отруєння вихлопними газами двигунів внутрішнього згоряння, включаючи чадний газ.

Ризик опіків від гарячого двигуна та компонентів вихлопної системи.

Ризик пожежі або вибуху, пов'язаний з паливом та парами палива.

Ризик защемлення ніг та пальців ніг через неконтрольований рух машини під час маневрування.

Ризик втрати стійкості та прослизання машини під час роботи на схилах, нерівній місцевості, поблизу країв та котлованів.

Ризик травмування очей частинками, що викидаються з-під робочої пластини.

Ризик пошкодження підземних споруд, пов'язаний з роботою в забудованих районах.

Для зменшення залишкових ризиків необхідно дотримуватися запобіжних заходів та правил безпечного поводження.

СЕРВІС ПРОДУКТУ

Підготовка до складання

Продукт слід розпакувати та видалити всі пакувальні матеріали. Рекомендується зберегти упаковку, оскільки вона може стати в пригоді під час транспортування або зберігання продукту.

Перевірте, чи не було пошкоджено жодної частини виробу під час транспортування. Будь-які виявлені пошкодження, наприклад, тріщини або деформації, призведуть до того, що виріб не буде використано до моменту ремонту або заміни пошкоджених частин.

Рекомендується розмішувати всі деталі на рівній, твердій та чистій поверхні.

Під час складання використовуйте засоби індивідуального захисту, такі як захисні рукавички, захист для очей та захисний одяг. Через вагу машини рекомендується, щоб складання виконували дві людини.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Якщо вам потрібно встановити аксесуари або виконати регулювання під час роботи машини, спочатку вимкніть її, зачекайте, поки вона охолоне, від'єднайте дріт свічки запалювання, а потім розпочніть встановлення або регулювання. Випадковий запуск машини під час цих операцій може призвести до травмування.

Збірка машини

Зберіть машину, як показано на наступних ілюстраціях:

I – Вставте гумові втулки в отвори в нижній частині ручки. Розташуйте нижню частину ручки навпроти точок кріплення на машині та вирівняйте отвори. Вставте болти та шайби через монтажні отвори та гумові втулки, потім встановіть шайби та гайки з протилежного боку. Затягніть з'єднання.

III – Насуньте верхню частину ручки на нижню, переконавшись, що отвори в обох частинах суміщені. Вставте різьбові штифти з внутрішньої сторони ручки, залишаючи різьбу відкритою. Помістіть шайби на відкриту різьбу, потім закрутіть стопорні ручки та затягніть їх, щоб закріпити ручку на місці.

IV – Прикріпіть важіль дросельної заслінки до ручки з правого боку від місця оператора, дотримуючись прокладки троса. Розмістіть затискач важеля на трубі керма так, щоб важіль був спрямований до оператора. Зіставте отвори затискача, вставте монтажний болт, а потім встановіть шайбу та гайку. Затягніть з'єднання гайковим ключем, щоб важіль був надійно закріплений і не обертався на ручці. Трос важеля дросельної заслінки слід прокласти вздовж керма та закріпити кабельними стяжками. Трос не повинен бути перехрещеним, перегнутим або надмірно натягнутим, а його прокладка повинна дозволяти важелю вільно працювати в усьому діапазоні.

V – Якщо машина оснащена резервуаром для води, переконайтеся, що резервуар правильно встановлено. Перевірте, чи правильно підключений водяний шланг, а хомути шланга з обох кінців належним чином затягнуті.

VI – Транспортний візок на колесах використовується для переміщення компактора на короткі відстані з одного місця в інше. Встановлюйте візок лише під час переміщення машини та знімайте його перед початком роботи. Розташуйте транспортний візок позаду машини. Нахиліть задню частину машини, потім посуньте візок під задню частину робочої поверхні так, щоб гумовий килимок розташовувався над транспортним візком. Виступаючий штифт візка слід вставити в отвір у задній частині робочої поверхні, щоб забезпечити надійне кріплення машини на візку. Переміщуйте машину, злегка піднявши передню частину, за ручку.

Підготовка до роботи

Перед початком роботи перевірте, чи не пошкоджено машину, чи правильно вона зібрана, а також чи всі запобіжні елементи належним чином закріплені та функціональні. Якщо машина виявиться некомплектною або пошкодженою, не продовжуйте роботу!

ПРИМІТКА! У двигун залито лише ту кількість оливи, яка потрібна для технічного обслуговування двигуна. Перед першим запуском долийте оливу до необхідного рівня.

Двигун на заводі заповнений лише невеликою кількістю оливи для захисту під час транспортування та зберігання. Слід використовувати оливу, призначену для чотиритактних двигунів, з класом вязкості SAE 15W40.

Перед додаванням оливи поставте машину на рівну поверхню, потім зніміть кришку масляного бака та витріть насухо прикріплений щуп. Заповніть бак оливою. Під час заправки рекомендується використовувати ліyku або заливну горловину, щоб уникнути розливання оливи. Якщо олива розлилася, ретельно витріть залишки оливи перед запуском двигуна. Перевірте рівень оливи. Для цього вставте щуп у заливний отвір бака та затягніть кришку бака. Потім відкрутіть кришку та перевірте рівень оливи на щупі. Рівень оливи повинен бути між максимальною та мінімальною позначками на щупі (VII). Переконавшись, що рівень оливи правильний, закрийте заливний отвір кришкою.

ПРИМІТКА: Рівень моторної оливи слід перевіряти перед кожною операцією.

Після додавання оливи долийте паливо. Використовуйте неетильований бензин з октановим числом не менше 95. Щоб долити паливо, зніміть кришку паливного бака (IX) та залийте паливо в бак. Під час заправки використовуйте заливну горловину паливного бака або ліyku, щоб зменшити ризик розливання палива. Якщо паливо розлилося, ретельно витріть залишки палива. Зачекайте, поки пари повністю розсіються, і запустіть двигун у місці, відмінному від того, де ви заправляли. Після заправки закрийте заливну горловину паливного бака кришкою.

Якщо машина оснащена резервуаром для води, наповніть його водою перед початком робіт, що потребують зволоження, таких як ущільнення бітумних поверхонь. У резервуар для води можна додавати лише чисту воду. Не використовуйте інші рідини, включаючи легкозаймисті речовини або хімічні добавки. Для цього відкрийте кришку резервуара для води (X) та наповніть резервуар чистою водою. Вода використовується для обприскування робочої плити, щоб зменшити прилипання матеріалу до плити та покращити якість обробки ущільненого шару. Подачу води слід увімкнути після того, як машину встановлено на робочій зоні та відрегулювати таким чином, щоб плита змочувалася, не перезвожуючи чорнову підлогу. Під резервуаром для води розташований клапан (XI) для контролю подачі води. Після завершення роботи вимкніть подачу води та, якщо існує ризик замерзання, повністю злийте воду з резервуара та шланга.

Підготовка робочого місця

Перед початком роботи підготуйте робочу зону. Зону ущільнення слід очистити від сипких предметів та перешкод, а також позначити робочу зону. Перевірте розташування підземних комунікацій на робочому місці та оцініть стан ґрунту та його схил, щоб забезпечити стабільну роботу машини. Якщо робота виконується в траншеї або поблизу краю, врахуйте ризик зісковзування та ковзання машини та виберіть відповідний метод роботи.

Запуск двигуна внутрішнього згорання

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Не запускайте двигун внутрішнього згорання в закритих або погано провітрюваних приміщеннях, оскільки це може спричинити

Мотузки містять чадний газ – токсичний газ без запаху, який може призвести до отруєння, втрати свідомості та навіть смерті.

Під час роботи двигуна необхідно забезпечити належну вентиляцію, щоб запобігти накопиченню вихлопних газів.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Тримайте руки та ноги подалі від обертових частин машини. Контакт з обертовими частинами машини режки можуть призвести до серйозних травм або навіть смерті.

Перед початком роботи переконайтеся, що машина стійко стоїть на рівній поверхні та що в робочій зоні немає перешкод, сторонніх осіб або тварин.

Як показано на малюнку (XII), відкрийте паливний клапан, перемістивши важіль паливного клапана у положення ON.

Як показано на малюнку (XIII), щоб запустити холодний двигун, закрийте дросельну заслінку, перемістивши важіль дросельної заслінки в положення ЗАКРИТО, а щоб запустити теплий двигун, перемістіть важіль дросельної заслінки в положення ВІДКРИТО.

Примітка: Якщо двигун прогрітий (наприклад, після перерви на заправку), залиште важіль дросельної заслінки у положенні ВІДКРИТО.

Встановіть важіль регулювання швидкості (XIV) на 1/3 - 1/2 діапазону в бік вищих швидкостей.

Поверніть вимикач двигуна (XV) у положення ON, щоб увімкнути систему запалювання двигуна. Для роботи двигуна вимикач має бути в положенні ON.

Повільно потягніть ручку шнура стартера (XVI), доки не відчуєте опір, спричинений стисканням двигуна, потім поверніть ручку у вихідне положення та потягніть швидко, рішучим рухом. Не тягніть шнур повністю.

Після запуску двигуна не відпускайте ручку стартерного шнура з руки, а контрольовано поверніть її в початкове положення. У міру прогрівання двигуна поступово відкривайте повітряну заслінку, поступово переміщуючи важіль повітряної заслінки до положення ВІДКРИТО. Після кожної зміни положення важеля повітряної заслінки дайте двигуну працювати плавно. Швидкість повернення важеля повітряної заслінки залежить від атмосферних умов, за яких запускається двигун. Чим нижча температура навколишнього середовища, тим повільніша швидкість повернення. Відрегулюйте швидкість обертання двигуна за допомогою важеля керування дросельною заслінкою в положення від повільніше до швидше. Після запуску двигуна прогрійте його протягом 2-3 хвилин, особливо взимку.

Зупинка двигуна внутрішнього згоряння

У разі надзвичайної ситуації негайно поверніть вимикач двигуна (XV) у положення OFF (ВИМК.). Потім встановіть важіль керування дросельною заслінкою (XIV) у положення найнижчої швидкості. Після зупинки двигуна, якщо це безпечно, закрийте паливний клапан, повернувши важіль дросельної заслінки у положення OFF (ВИМК.), як показано на малюнку (XII). За нормальних умов, перед вимиканням, зменште швидкість двигуна та дайте йому попрацювати на низькій швидкості приблизно 2-3 хвилини, потім вимкніть двигун та закрийте паливний клапан.

Заправка паливом

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Паливо є легкозаймистим! Дотримуйтесь усіх запобіжних заходів під час роботи з паливом. Не направляйте паливний бак під час роботи машини. Не направляйте паливо поблизу відкритого вогню. Не паліть у зоні заправки. Не розливайте паливо. Якщо паливо розлилося, ретельно висушіть його перед запуском машини. Щільно закрутіть кришку паливного бака. Зберігайте паливо у щільно закритих, дозволених до використання контейнерах подалі від джерел тепла та в недоступному для дітей місці.

Зупиніть двигун відповідно до описаної вище процедури.

Зачекайте, поки двигун охолоне.

Паливо – неетилований бензин з октановим числом не менше 95. Для заправки відкрутіть кришку паливного бака (IX) та залийте паливо в бак. Під час заправки рекомендується використовувати заливну горловину паливного бака або ліжку, щоб зменшити ризик розливання палива. У разі розливання палива ретельно витріть залишки палива. Зачекайте, поки пари повністю розсіються, і запустіть двигун у місці, відмінному від того, де було залито паливо. Після заправки закрийте заливну горловину паливного бака кришкою.

Перезапустіть двигун відповідно до процедури, описаної в розділі «*Запуск двигуна внутрішнього згоряння*».

Робота з ущільнювачем

Перед початком ущільнення основу слід вирівняти та вирівняти, якщо це можливо.

Залежно від типу виконуваної роботи, слід вибирати гумовий килимок. Гумовий килимок слід встановлювати під час ущільнення бруківки, плит та інших чутливих до подряпин поверхонь, щоб зменшити ризик пошкодження поверхні. Під час ущільнення шарів ґрунту та заповнювача гумовий килимок слід знімати, щоб уникнути зниження ефективності ущільнення. Необхідно враховувати стан матеріалу, що ущільнюється, зокрема його вологість, оскільки це безпосередньо впливає на ступінь досягнутого ущільнення та несучу здатність шару.

Ущільнення слід виконувати шарами, при цьому проходи слід виконувати паралельно з невеликим перекриттям для досягнення рівномірного ефекту по всій поверхні.

Ущільнення починається, коли швидкість двигуна збільшується до положення високої швидкості, оскільки вібраційний привідний блок вмикається лише після досягнення відповідної швидкості двигуна. Перед початком ущільнення важіль регулювання швидкості слід різким рухом перемістити з положення низької швидкості в положення високої швидкості, оскільки занадто повільне збільшення швидкості може призвести до пробуксовки відцентрової муфти.

Вібраційний рух змушує ущільнювач автоматично рухатися вперед, а керування передбачає керування його рухом за допомогою ручки та корекцію напрямку шляхом нахилу ручки праворуч або ліворуч.

Під час ущільнення бітумних поверхонь слід використовувати зволожену робочу плити, якщо машина оснащена резервуаром для води, щоб зменшити прилипання матеріалу до плити та покращити якість обробки ущільненого шару.

Якщо ущільнюється бруківка або плити, рекомендується використовувати гумовий килимок, щоб зменшити ризик пошкодження поверхні.

Регулярно робіть перерви під час роботи, щоб зменшити втому та тривалий вплив вібрації, що допомагає підтримувати належний контроль над машиною.

Якщо під час роботи виникають незвичайні вібрації або помітні зміни в поведінці машини, зупиніть ущільнення та з'ясуйте причину, перш ніж продовжувати.

Після завершення роботи зупиніть двигун відповідно до процедури зупинки двигуна внутрішнього згоряння, а потім виконайте технічне обслуговування машини. Якщо машину потрібно перемістити на невелику відстань, використовуйте візок.

Перед виконанням технічного обслуговування дайте двигуну охолонути, а потім від'єднайте провід свічки запалювання.

ОБСЛУГОВУВАННЯ ВИРОБУ

Протягом гарантійного терміну користувачеві заборонено розбирати машину або замінювати будь-які компоненти чи деталі, окрім перелічених нижче, оскільки це призведе до анулювання гарантії. Будь-які порушення, виявлені під час огляду або експлуатації, є сигналом для проведення ремонту в сервісному центрі.

Після використання очистіть корпус, вентиляційні отвори, перемикачі, допоміжну ручку та захисні кожухи, наприклад, струменем повітря (тиск не більше 0,3 МПа), щіткою або вологою ганчіркою без використання хімікатів чи мийних засобів. Інструменти та ручки очищуйте сухою чистою ганчіркою.

Періодичні перевірки

Слід періодично перевіряти та технічно обслуговувати компоненти машини, перелічені нижче.

Примітка: Усі роботи з технічного обслуговування слід виконувати на вимкненій машині, що працює на холостому ходу. Після вимкнення двигуна зачекайте, поки двигун і компоненти машини повністю охолонуть, а потім від'єднайте провід свічки запалювання.

Примітка: Якщо процедура обслуговування не описана нижче, це означає, що для цього обслуговування пристрій необхідно звернутися до кваліфікованого сервісного центру.

Обережно! Якщо для очищення використовуються розчинники, уникайте контакту розчинника зі шкірою та очима. Використовуйте засоби індивідуального захисту.

Загальне технічне обслуговування

Не очищуйте машину струменем води та не занурюйте її у воду.

Для очищення використовуйте щітку та вологу ганчірку, а бруд видаляйте таким чином, щоб вода не потрапила до компонентів двигуна та системи запалювання.

Після кожної роботи видаляйте будь-який бруд з робочої поверхні, кришок та зони охолодження двигуна, щоб забезпечити належне відведення тепла.

Регулярно перевіряйте міцність гвинтових з'єднань, оскільки машина під час роботи піддається вібраціям, що може призвести до ослаблення компонентів.

Перевірте стан ручки та гумових елементів вібрації, і якщо вони тріснуті або пошкоджені, не продовжуйте роботу, доки несправність не буде усунена.

Перевірте стан кришок, особливо кришки клинового ремня, та чи не ослаблені вони або не пошкоджені.

Слідкуйте за станом гумового килимка. Якщо гумовий килимок тріснув, порвався або надмірно зношений, його слід замінити новим килимком без дефектів.

Для ремонту та заміни слід використовувати лише оригінальні запасні частини, ідентичні тим, що встановлені на заводі, щоб забезпечити безпеку та належну роботу машини. Щоб замовити запасні частини, зверніться до авторизованого сервісного центру виробника.

Перевірка рівня моторної оливи

Відкрутіть кришку заливної горловини та зніміть покажчик рівня оливи (VII).

Очистіть та висушіть індикатор чистою тканиною.

Вставте щуп у заливну горловину, але не повертайте його. Потім вийміть його та перевірте вказаний рівень оливи.

Якщо зазначений рівень занадто низький, долийте оливу до верхньої позначки щупа (пунктирна область).

Вкрутіть щуп для вимірювання оливи в заливну горловину.

Заміна моторної оливи

Моторну оливу слід замінити після перших 2-4 годин роботи. Наступні заміни оливи слід виконувати кожні 25 годин роботи.

Примітка: Найкраще замінювати моторну оливу одразу після зупинки двигуна. Саме тоді олива найрідша і найшвидше стече з трансмісійного відсіку двигуна.

Будьте обережні під час заміни оливи. Олива гаряча одразу після зупинки двигуна та може спричинити опіки. Масляний бак оснащений зливним отвором. Підставте під зливний отвір ємність, більшу за місткість бака. За допомогою гайкового ключа повністю відкрутіть зливний клапан (XVII). Злегка нахиліть машину, щоб олива стекла в бак, потім за допомогою гайкового ключа затягніть зливний клапан. Залийте оливу відповідно до процедури, описаної в розділі «Підготовка до роботи».

Примітка: Відпрацьовану моторну оливу необхідно утилізувати відповідно до місцевих правил. Не виливайте моторну оливу в каналізацію.

Заміна оливи вібраційного вузла

Заміну оливи вібраційного вузла слід виконати після перших 60 годин роботи. Кожну наступну заміну оливи рекомендується виконувати через кожні 100 годин роботи. Слід використовувати гідравлічну оливу ISO VG 68 (L-HM 68).

Увага! Заміну оливи найкраще виконувати після закінчення роботи, коли олива ще тепла та має меншу в'язкість. Під час заміни оливи слід дотримуватися обережності, оскільки нагріта олива та елементи машини можуть спричинити опіки.

У моделях YT-90300 і YT-90303 пробка (а) використовується як для заливання оливи у вібраційний вузол, так і для її зливання (VIII). Під місце витікання оливи слід поставити відповідну ємність для відпрацьованої оливи, викрутити пробку (а), а потім обережно нахилити машину, щоб забезпечити стікання оливи. Після припинення витікання оливи встановити машину на рівній горизонтальній поверхні.

У моделі YT-90307 під пробку зливання оливи (с) слід поставити відповідну ємність для відпрацьованої оливи. Викрутити пробку зливання оливи (с), а потім пробку заливного отвору (б), щоб полегшити витікання оливи (VIII). Залишити оливу стікати. За потреби обережно нахилити машину в напрямку зливного отвору, щоб забезпечити витікання залишків оливи. Після припинення витікання оливи встановити машину на рівній горизонтальній поверхні та вкрутити пробку зливання оливи (с).

Потім залити відповідну кількість свіжої оливи: у моделях YT-90300 і YT-90303 через отвір після викручування пробки (а), а в моделі YT-90307 через отвір після викручування пробки заливного отвору (б). Кількість оливи становить: YT-90300 – 50 мл, YT-90303 – 120 мл, YT-90307 – 350 мл. Під час заливання оливи рекомендується використовувати посудину з носиком або ліжку, щоб зменшити ризик розливання оливи. У разі розливання оливи слід ретельно видалити її залишки. Після заповнення вузла слід вкрутити та щільно затягнути пробку (а) або пробку заливного отвору (б), залежно від моделі.

Увага! Відпрацьовану оливу слід передати на утилізацію відповідно до місцевих норм. Забороняється виливати оливу в каналізацію.

Технічне обслуговування повітряного фільтра (XVIII) – кожні 25 годин роботи.

Увага! Не використовуйте машину без належним чином встановленого повітряного фільтра або з пошкодженням повітряним фільтром. В іншому випадку двигун внутрішнього згорання може всмоктувати домішки, які зазвичай затримуються фільтром.

Забруднення можуть призвести до несправностей двигуна та навіть його пошкодження. У запиленних умовах технічне обслуговування слід проводити частіше.

Повністю відкрутіть фіксуючу ручку корпусу фільтра, потім зніміть кришку фільтра. Відкрутіть фіксуючу ручку фільтра, потім зніміть фільтр з основи. Повітряний фільтр складається з двох елементів – паперового та пінопластового. Уважно огляньте кожен фільтруючий елемент на наявність отворів, розривів або пошкоджень. Якщо будь-який фільтруючий елемент пошкоджений або його неможливо очистити під час технічного обслуговування, замініть його новим без дефектів.

Очистіть паперовий елемент струменем стисненого повітря під тиском не більше 0,2 МПа, видаючи бруд зсередини або відсмоктуючи його зовні за допомогою вузької щітки щилососа. Через делікатну структуру паперового фільтра рекомендується обережне очищення. Не замочуйте паперовий елемент у воді або будь-якій іншій рідині. Не чистіть його щіткою, щоб уникнути втирання бруду в структуру фільтра.

Помийте губчастий фільтрувальний елемент у теплій воді з мийним засобом для посуду, ретельно промийте та дайте йому повністю висохнути. Замочіть висушену губку фільтра в чистому моторному маслі та вичавіть її, підтримуючи фільтр волгом.

За допомогою злегка зволоженої водою тканини очистіть внутрішню частину основи фільтра та кришки фільтра від будь-якого бруду. Будьте обережні, щоб пил або бруд не потрапили у шланг, що веде до карбюратора.

Помістіть пінопластовий фільтрувальний елемент поверх паперового фільтрувального елемента. Встановіть фільтр на місце та закріпіть його за допомогою ручки. Потім закрийте кришку фільтра та закріпіть її за допомогою фіксуючої ручки. Переконайтеся, що кришка фільтра щільно закрита, а ручка кріплення корпусу фільтра належним чином затягнута.

Технічне обслуговування свічок запалювання (XIX) – кожні 100 годин роботи

Від'єднайте провід свічки запалювання. Відкрутіть свічку запалювання за допомогою свічкового ключа. Очистіть електроди від нагару за допомогою дотної щітки. Перевірте зазор між електродами; він має бути від 0,7 мм до 0,8 мм.

Якщо ви помітили підгорілі електроди або тріснуту керамічну оболонку, замініть свічку запалювання новою. Ви можете використовувати свічку запалювання типу, зазначеного в таблиці технічних даних.

Вкрутіть свічку запалювання. Підключіть дріт до свічки запалювання.

Перевірка натягу клинового ремня

Рекомендується перевіряти натяг клинового ремня після перших 5 годин роботи нової машини. Після цього рекомендується перевіряти його кожні 25 годин роботи або раз на тиждень, залежно від того, що настане раніше.

Перевірку слід проводити, якщо ефективність ущільнення знижується, якщо є підозра на прослизання ремня або якщо з кришки приводу чути незвичайні шуми.

Перед початком перевірки вимкніть двигун, дайте йому охолонути та від'єднайте провід свічки запалювання. Зніміть кришку ремня, відкрутивши всі монтажні болти (XX). Перевірте натяг ремня, натиснувши на нього посередині між шківками (XX). Правильний прогин ремня має становити приблизно 10–15 мм. Перевірте стан ремня та його прокладання на шківках. Якщо ремінь тріснув, зношений, пошкоджений, надмірно зношений або має ознаки перегріву, його слід замінити. Якщо прогин ремня перевищує 10–15 мм, слід відрегулювати натяг.

Регулювання натягу ремня передбачає зміну положення двигуна на монтажній пластині. Для цього послабте гайки кріплення двигуна (XXI), потім відрегулюйте регульовані гвинти (XXI), доки не буде досягнуто правильного прогину ремня.

Після регулювання затягніть гайки кріплення двигуна та ще раз перевірте прогин ременя. Після встановлення правильного натягу затягніть гайки кріплення двигуна та контргайки на регулювальних гвинтах. Після завершення перевірки або регулювання встановіть кришку ременя назад.

Примітка: Машину не можна експлуатувати без належним чином встановленої кришки ременя.

Якщо потрібно замінити ремінь, використовуйте оригінальні запасні частини, сумісні з машиною. У разі сумнівів зверніться до авторизованого сервісного центру виробника. Залежно від моделі, машина може бути оснащена одним або двома клиновими ремнями. Якщо використовується два реміні, замінійте їх парами.

Обслуговування фільтра паливного бака

Відкрутіть кришку паливного бака (IX). Зніміть фільтр паливного бака (XXII). Очистіть фільтр паливного бака уайт-спіритом. Висушіть м'якою чистою тканиною. Встановіть фільтр у заливний отвір. Закрийте кришку паливного бака.

Увага! Стінки фільтра виготовлені з дрібною сітки. Під час технічного обслуговування слід бути обережним, щоб уникнути їх пошкодження. Якщо фільтр пошкоджено, його необхідно замінити новим, неушкодженим, перш ніж відновити роботу.

ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ ПРОДУКТУ

Примітка: Завжди спорожняйте паливний бак перед зберіганням або транспортуванням.

Під зливний отвір помістіть ємність, місткість якої перевищує місткість паливного бака.

За допомогою ключа відкрутіть зливний клапан палива (XXIII). Після зливу палива з машини закрийте зливний клапан палива.

Викрутіть свічку запалювання, залийте кілька крапель моторної оливи в циліндр, а потім проверніть двигун кілька разів вручну за допомогою шнура стартера, щоб покрити внутрішню частину циліндра шаром оливи.

Очистіть зовнішню частину машини ганчіркою, змоченою в олії, накрийте машину та зберігайте її у місці, захищеному від вологи.

Якщо машина оснащена резервуаром для води, перед зберіганням резервуар та водопровід необхідно повністю злити воду з нього.

Очистіть згідно з інструкцією.

Зберігати в темному, сухому, захищеному від морозу та добре провітрюваному місці. Зберігати в недоступному для дітей місці. Зберігайте виріб за температури від 10 до 30 градусів Цельсія. Рекомендується зберігати виріб в оригінальній упаковці або в іншій пилезахисній упаковці. Зберігайте виріб у робочому положенні.

Під час транспортування машини транспортним засобом встановіть її в робочому положенні на стійкій поверхні та закріпіть транспортними ремнями, щоб запобігти її руху. Захистіть виріб від ударів та сильних вібрацій. Під час транспортування зафіксуйте виріб від ковзання та перекидання.

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI | DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0326/YT-90300/EC/2026

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:

We declare and guarantee with full responsibility that the following products:

Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

Zagęszczarka jednokierunkowa | Plate compactor | Placă compactoare
196 cm³; 4,1 kW; 11 kN; 24 m/min; 250 mm; nr kat.: | item no.: | cod articol: YT-90300

Zagęszczarka jednokierunkowa | Plate compactor | Placă compactoare
196 cm³; 4,1 kW; 13 kN; 23 m/min; 300 mm; nr kat.: | item no.: | cod articol: YT-90303

Zagęszczarka jednokierunkowa | Plate compactor | Placă compactoare
196 cm³; 4,1 kW; 20 kN; 23 m/min; 300 mm; nr kat.: | item no.: | cod articol: YT-90307

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:

meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:

satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 500-1:2006 + A1:2009

EN 500-4:2011

EN ISO 12100:2010

EN ISO 14982:2009

i spełniają wymagania dyrektyw:

and fulfill requirements of the following European Directives:

și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/EC	Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa Machinery and safety elements
2014/30/EU	Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008) Kompatybilność elektromagnetyczna Electromagnetic compatibility
2016/1628/EU	Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (EMC) (H.G. nr. 487/2016) Emisja spalin silników przenośnych Emissions from non-road mobile machinery
2000/14/EC	Emisiile provenite din echipamentele mobile fără destinație rutieră (H.G. nr. 322/2013) Emisji hałasu Noise emission
	Emisie de zgomot (H.G. nr. 1756/2006)

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji

Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration

Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

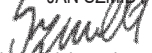
The person authorized to compile the technical file:

Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:

Agnieszka Rędziaś; TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

V-CE PREZES ZARZADU

JAN SZMIDT



(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2026.03.27

(miejsce i data wystawienia)

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI | DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0326/YT-90300/EC/2026

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

Zagęszczarka jednokierunkowa | Plate compactor | Placă compactoare
196 cm³; 4,1 kW; 11 kN; 24 m/min; 250 mm; nr kat.: | item no.: | cod articol: YT-90300

Zagęszczarka jednokierunkowa | Plate compactor | Placă compactoare
196 cm³; 4,1 kW; 13 kN; 23 m/min; 300 mm; nr kat.: | item no.: | cod articol: YT-90303

Zagęszczarka jednokierunkowa | Plate compactor | Placă compactoare
196 cm³; 4,1 kW; 20 kN; 23 m/min; 300 mm; nr kat.: | item no.: | cod articol: YT-90307

do których odnosi się niniejsza deklaracja, spełniają wymagania dyrektywy: 2000/14/WE
fulfil requirements of the following European Directive: 2000/14/WE
satisfac cerințele Directivelor europene următoare: 2000/14/WE (H.G. nr. 1756/2006)

Zastosowana procedura oceny zgodności emisji hałasu: | Noise emission conformity assessment procedure: |
Procedura de evaluare a conformității emisiilor de zgomot utilizată:

Wewnętrzna kontrola produkcji, ocena dokumentacji oraz okresowa kontrola przez jednostkę notyfikowaną |
Manufacturer quality-control system, examination of the manufacturer's technical file and periodical inspection by
notified body |
Sistemul de control al calității al producătorului, examinarea dosarului tehnic al producătorului și inspecția periodică
din partea unui organism acreditat

Jednostka notyfikowana: | Notified body: | Organismului notificat:
TÜV SÜD Industrie Service GmbH (0036), Westendstraße 199, 80686 München, Germany

Zmierzony poziom mocy akustycznej urządzenia reprezentatywnego:
Measured sound power level on an equipment representative for this type:
Nivelul măsurat al puterii sonore la echipamentul reprezentativ pentru acest tip:

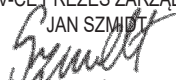
104,8 dB(A)

Garantowany poziom mocy akustycznej urządzenia:
Guaranteed sound power level for this equipment:
Nivelul garantat al puterii sonore pentru acest echipament:

107 dB(A)

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przechowywania dokumentacji technicznej:
Name and address of the person authorized to keep the technical file:
Numele și adresa persoanei autorizate să păstreze dosarul tehnic:
Agnieszka Rędziaż; TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

V-CE PREZES ZARZADU
JAN SZMIDT



(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2026.03.27
(miejsc i data wystawienia)